

〔美〕乔治·科恩 著 刘行苍 译

MEI GUO SHE HUI CHOU WEN

美国社会丑闻



华 龄 出 版 社

（美）詹姆斯·H·穆尔 著 陈仲丹 译

美国社会丑闻

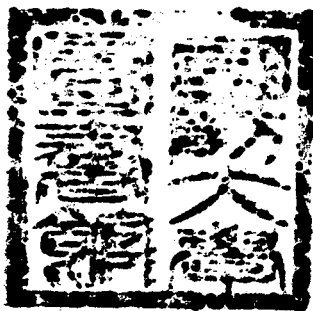


中国出版集团



美国社会丑闻

【美】乔治·科恩 著
刘行苍 译



华龄出版社

1989. 12

美国社会丑闻

【美】乔治·科恩著 刘行苍 译

出版发行 华 龄 出 版 社

(北京西城区大红罗厂街乙3号)

印 刷 华利国际合营印刷有限公司

787×1092毫米 32开10印张200千字

1989年12月北京第1版 1989年12月第1次印刷

印 数 00001-10000册

ISBN 7-80082-029-7/Z·5 定价 4.00元

译者序

自改革开放以来，西方的文化书籍象潮水般地涌入中国。但纵观其全貌，对西方的介绍偏重于褒扬。我们推出此书，目的是让广大读者更深刻、更全面地了解貌似人间乐园的美国。本书从政治、经济、文化、社会生活、法律、体育、宗教等各方面着手，层层披露美国历史上最腌臢的内幕，使人读后掩卷长叹，惊诧不已。

编写这本书是美国、乃至西方历史上破天荒的第一次。作者是美国著名的政治学教授乔治·科恩。他引用各种权威性文献史料，收集了许多内容新颖、翔实的丑闻怪事。其中有许多资料还是第一次公布于世。在政治方面有肮脏的总统竞选内幕，鲜为人知的秘密外交，寡廉鲜耻的国会议员，被开除出党的总统，被迫辞职的副总统，民权领导人的被暗杀；在经济方面有倒卖美国国库黄金的“黑色星期五”，坑蒙诈骗致富的百万巨头，华尔街的超级“倒爷”，美国最富有的女吝啬鬼，贪婪成性的银行家；在文化方面有文学界的大骗局，“桃色日记”，受审长达两个世纪的色情小说，令人作呕的剧作家，在社会生活方面有被妒妻毒死的总统，好莱坞明星绝望自杀的“死亡跳台”，杰佛逊、肯尼迪、罗斯福等领袖人物的风流韵事，性自由鼓吹者的丑陋嘴脸，吸毒者的悲惨下场；在法律方面有罪恶累累的联

邦法官，被公众舆论轰下台的最高法院院长，马拉松式的诉讼案，不了了之的情杀案，执法犯法的高级官员的公开自杀；在体育方面有拳王争夺赛的真正内幕，渴望做女人的男网球明星，冒名顶替的奥运会冠军，患同性恋的足球名将；在宗教方面有道德败坏的福音传教士，一度是美国头号法西斯的高级牧师，占人妻室的神父。

全书脉络清晰，文笔优美清丽流畅。此书不仅给研究工作提供了可靠的资料，也是一本妙趣横生的大众通俗读物。我们从中选择了一部分具有代表性的文章，介绍给读者。

在翻译过程中，我们得到刘秀岩（译3万字）、储长友（译3万字）、高云才（译2万字）等同志的鼎力协助，还得到田文丽、徐吉贵、冯小马等同志的热情支持，在此谨向他们表示衷心的感谢。

由于时间仓促，译者才疏学浅，书中差错在所难免，希望广大读者批评指正。

1989. 10. 10 于中国人民大学

目 录

译者序

巴顿将军的一记耳光	(1)
肯尼迪与梅耶女士的罗曼史	(4)
一笔被“遗忘了的”现金	(7)
肯尼迪家族的风流鬼	(9)
搞同性恋的足球明星	(13)
朝鲜门丑闻	(16)
《查特莱夫人的情人》的遭遇	(19)
名画“蒙娜·丽莎”被窃案	(22)
一桩可怕的毒品案	(24)
一个反共头目的悲惨下场	(27)
渴望做女人的网球男星	(32)
冠军争夺赛的真正内幕	(34)
侵犯苏联领空的美国侦察机	(38)
美国的头号法西斯——考夫林神父	(40)
用金钱买来的十一位妻子	(44)
财政部长公开自杀	(47)
一个黑人领袖的两次婚姻	(49)
“放浪时代”的牺牲品	(52)
总统候选人的苦衷	(56)

赌注为一百万美元的工业家	(60)
一位厌恶好莱坞的女明星	(62)
一个世态炎凉的证据	(65)
1869 年的黑色星期五	(67)
美国最富有的女吝啬鬼	(70)
一本受审长达两个世纪的书	
——《一个快乐女人的回忆录》	
.....	(74)
扰乱华盛顿内阁的酒吧女郎	(76)
鲁莽的政客	(78)
艾森豪威尔与萨默丝女士的罗曼史	
.....	(80)
好莱坞的死亡跳台	(83)
道貌岸然的诈骗犯	(86)
有七个秘密混血儿的总统	(89)
肯尼迪总统与卡蓓尔小姐	(92)
格鲁斯—罗斯特风波	(96)
一桩不了了之的谋杀案	(98)
挥霍无度的联邦电信局主席	(101)
第一任财政部长的婚外恋	(103)
总统是被人毒死的吗?	(106)
被监视的总统候选人	(109)
国际通讯社的版权侵犯事件	(112)
伊朗门丑闻	(115)
亿万富翁的假自传	(119)

被指控犯有重婚罪的总统	(123)
关押日本人的集中营	(126)
汽车工业巨头福特：私生子的父亲	(129)
法官被迫离开联邦最高法院	(131)
加布和鲁宾罗沙的浪漫风情	(134)
大学里的谋杀案	(137)
追随太阳而去的诗人	(140)
利令智昏而被迫自杀的人	(144)
哈洛同伯恩的恩恩怨怨	(147)
总统的弟弟与女秘书	(150)
国会中的同性恋丑闻	(152)
被踢出国会密室的伪君子	(155)
显赫一时的劳工领袖沦为阶下囚	(158)
至死方休的阴谋家——从准将到州长	(162)
电影大师卓别林的情场轶闻	(165)
名导演与少女的风波	(168)
美国社会道德的“大叛逆者”	(171)
“粉红色的爽身粉”	(176)
他变成了她	(179)
向苏联泄露原子弹机密的夫妇	(181)
国防部长与军服合同	(184)
罗素与“性自由”案	(186)

肮脏的外交买卖	(188)
贪婪凶狠的社会名流	(190)
德莱塞和他的《嘉莉妹妹》	(193)
窃取巨款的拳击赛承办人	(196)
美同政府官员与私人企业	(198)
泰特和拉比安卡谋杀案	(201)
内政部长银铛入狱	(204)
愚蠢的国会议员	(207)
斐声影坛的美女之死	(210)
一位奥运会冠军的不幸	(212)
“东京玫瑰”案	(215)
自由爱情的女庇护神	(218)
受诽谤而自杀的女明星	(222)
成功者的自杀	(227)
坑蒙拐骗的犹太巨富	(231)
搬起石头砸自己的脚	(234)
从未有过的著名科学家	(236)
体面的野蛮人	(240)
桃色日记	(243)
被迫辞职的副总统	(246)
华尔街的超级骗术明星	(249)
褒曼和罗西里尼艳闻	(252)
布卢明代尔和摩根的官司	(254)
“简报门事件”：1980年里根竞选委员会	(257)

得尔肯之灾	(260)
阴差阳错的婚姻	(263)
红发女郎的精神崩溃	(266)
被误解的第一夫人	(270)
他杀还是自杀	(274)
一桩违法的婚姻	(276)
肯特州立大学里的枪声	(278)
企业家变成政客的遭遇战	(281)
徇私舞弊的法官	(283)
大富豪洛克菲勒之死	(284)
总统富兰克林·罗斯福与他的情妇	(287)
李小龙：身前留得身后名	(289)

巴顿将军的一记耳光

1943年11月，一家报纸的头版头条惊呼：“巴顿将军动手打病号”。消息不胫而走，很快传遍国内外。广播电台对此也添油加醋，大肆渲染。这则消息立刻变成家喻户晓的特大新闻：“在职中将小乔治·巴顿——卡萨布兰卡、阿尔圭塔和西西里岛战役的战斗英雄，在访问一所军医院时，开口斥骂一个叫库克的伤病员，一个参加过突尼斯和西西里岛战役的四年老兵。这个病号因受战争刺激而变得神经衰弱，但并无明显伤痕。巴顿将军责骂库尔是怕死鬼，抡手扇了他一记耳光，并拔出他那只白柄单发科尔特式手枪相威胁。然后，巴顿开始转而对这家医院的最高长官大发雷霆，还命令他把这个老兵从医院里赶出去，因为他不想让那些勇敢的小伙子们看到这个懦夫像婴儿一样得到精心的看护。当巴顿将军听到这个病号轻声抽泣时，又忿然上前给他一记耳光。”

“巴顿将军的行为近乎失常。”在场的人事后纷纷议论。有人将此事原原本本地报告给德怀特·艾森豪威尔将军。艾立即派一位军官飞到西西里调查这件事。接着，艾森豪威尔又写信严厉斥责巴顿，责令他向所有的伤病员和医院全体工作人员公开道歉，还命令他向上汇报他是如何对待他的下属官兵的。艾直接了当地告诉巴顿他被“留军

察看，以观后效。”

巴顿将军按上司的指示公开作了道歉。但在他公开道歉之前，他的部下就已经开始替他“掩过饰非，瞒天过海。”然而，他们干得很拙劣，未能封锁住消息，以致在巴顿死后（1945年失事遇难）的十多年里，人们还仍然对此评头论足。有为他辩护的，也有指责他的。

情况也许是这样，在这件事被反映上去之前，在西西里还发生过表明巴顿至少是暂时失去控制的另外三件事。这四件事足够清楚地说明巴顿并不像他的一个参谋心平气和地说的那样，“他是一个颇具同情心的人”，尽管他在军界身居要职。

巴顿的另外三件“大动肝火”事件是在他死后才被披露出来的。除了库克外，他还动手打过另一个士兵的耳光，虽不知其姓名，但也是一个饱受战争创伤的老兵。有一次，巴顿的专车在一座桥上被一辆西西里骡车挡住了去路，他勃然大怒，命令将骡车赶快拉走（不巧骡车被弄翻了）。巴顿气急败坏地令人把这头蠢货处死。还有一次，一支防空部队以数人伤亡的代价成功地阻击了敌人的一次空袭。然而，巴顿却吹毛求疵地斥责他们衣冠不整，命令他们立正站着受训。这些事实只能说明巴顿容易冲动，一触即发，而不是什么颇具同情心。

由于目击者的报告，第二次耳光事件碰巧引起战地记者的注意，因此世人才得知高级将领也未必都是彬彬有礼的绅士。位于阿尔及尔的盟军司令部起初否认这则新闻报道。这使急切想了解事情真相的美国公众顿感迷惑不解。后来迫于公众舆论压力，盟军司令部才不得不公开承认此

事，并郑重地声明巴顿就此事已经公开作了道歉。尽管如此，盟军司令部和巴顿的部下还继续为他遮遮掩掩。这年11月底，美国专栏作家安德鲁·皮尔逊向公众披露了艾森豪威尔总司令严责巴顿一事。但巴顿在西西里岛的公关人员仍对此支支吾吾，试图用含糊其辞的解释来否认这则报道。艾森豪威尔的公关人员也未作评论。皮尔逊要求美国作战部长亨利·史蒂蒙生澄清此事。不过，皮尔逊得到的答复是应当从巴顿本人那里寻找答案，皮尔逊确实已那样试探过了，但碰了一鼻子灰。直到1944年，艾“严责”巴顿一事才得到军方的首肯。

军方对“严责”一事的消息封锁引起一些人的愤愤不平。其中有一位来自弗吉尼亚州的参议员郑重地说：“将领有错，也不应受到庇护。”由于同样对此事感到疑惑不解，《海陆军报》于1943年专门发表一篇文章，批评这个“老顽童的部下”企图压制新闻报道。文章说巴顿身为一名将军，理当熟悉“战时条例”中的规定：虐待士兵，以及任何有损于军方声誉的任性行为都应受到惩罚。文章还争辩说，巴顿应该被解除职务。当然，这种主张在战争时期是软弱无力、无济于事的。

当艾森豪威尔非正式地严责巴顿的过失行为一事公布于世之后，评论家们如坠入云雾之中，纷纷提出疑问：为何不按“战时条例”对巴顿进行调查，是谁压制了新闻报道云云。直到1943年底，这场风波才渐渐平息下去。人们只是得知参议院军事委员会因耳光一事将巴顿从少将到上将的提升推迟了八个月。在巴顿被任命为第三集团军司令之后，他首战告捷，夺取巴尔干战役的胜利，随后对德国

法西斯又穷追不舍，渡过莱茵河直逼捷克。此时，只有嗅觉良好的几个记者还记得巴顿的“耳光”事件。

1945年第二次世界大战结束后，有人开始为巴顿将军鸣不平，认为他的暴躁行为是可以理解的，有人在一篇文章中说，巴顿的过火行为在战争时期是无可厚非的，因为巴顿觉得这是治愈因战争刺激而招致的精神衰弱的良方。库克的父亲给一个国会议员写信，说 he 已原谅了巴顿，而他的儿子却从来没有就此罢休。另外一些人替巴顿打圆场说，巴顿的过火行为是因为作为一个高级将领，他时常处于神经高度紧张状态。

然而，巴顿确实从中吸取了教训，变得规矩多了。在1944年到1945年间，人们在 his 的记录中再也没发现过发脾气、虐待下属之类的行为。

肯尼迪与梅耶女士的罗曼史

总统约翰·肯尼迪一向喜欢寻花问柳，偷香窃玉，为此搞得声名狼籍。在他的风流史中，最后一个情人是玛丽·梅耶夫人，华盛顿的一个社会名流和艺术家。就是在总统遭到暗杀之前，他们俩还仍然情意绵绵，卿卿我我，如果不是在总统遭暗杀之后的十一个月中发生了一连串的奇怪而又悲怜的事件，有关他们俩这段秘闻还不会泄露出来。事隔不久，玛丽·梅耶本人也被人谋杀了。在她死后不久，她最要好的女友的丈夫决定坦述一切，这样这件事才得以

公布于世。

在约翰·肯尼迪的朋友的眼中，他一直是个有名的好色之徒，不忠诚的丈夫。自从与朱迪斯·坎蒂尔分道扬镳之后，他转而追逐这位玛丽·梅耶夫人。她是联合世界联邦主义者同盟的创始人科德·梅耶的妻子，科德后来还升为美国中央情报局特别行动小组的头头。玛丽·梅耶不仅是本杰明·布雷德里（肯尼迪的一个密友，60年代初期是《新闻周刊》杂志社的华盛顿分局局长）的妻妹，她还是肯尼迪的妻子杰奎琳·鲍维亚的好友，杰奎琳与肯尼迪是在1953年结婚的，玛丽曾时常和杰奎琳一起沿着通向俄亥俄运河的蜿蜒小道漫步，有时喜欢步行到郊外去呼吸新鲜空气，偶尔也到华盛顿市外的波特马克河上去摇橹荡桨。她们一边玩着，一边闲聊着，相处十分融洽。

玛丽·梅耶和约翰·肯尼迪两人早在大学时代就已相识。玛丽在1956年与科德·梅耶离婚之后，便搬到乔治镇姐夫布雷德里家后面的一幢单人公寓里。此时此地，她和肯尼迪是久别重逢。肯尼迪当时39岁，是来自麻萨诸塞州的美国参议员。玛丽比他年长三岁。她常常去参加肯尼迪夫妇和布雷德里夫妇为对方互相举行的小型家庭宴会。但本·布雷德里发誓说他当时根本没觉察到他们之间发生的恋爱关系。玛丽那时最亲密的朋友安娜·特鲁伊特，一位雕刻师，以及她的丈夫詹姆斯·特鲁伊特，《华盛顿邮报》社的副社长。玛丽显然曾向特鲁伊特夫妇透露过她和肯尼迪的秘密情爱。在肯尼迪遭暗杀的许多年后，詹姆斯·特鲁伊特把这桩风流韵事公布于世，引起了一场轩然大波。

不难看出，肯尼迪和玛丽第一次幽会是在1961年12

月，即他当选为总统后的一年。到1962年春天，他们的亲密关系趋于稳定，寻欢作乐更是常事。每当肯尼迪驱车出城的时候，玛丽就去叩访白宫。她把他们的幽会记录在她的私人日记里。她说她有一次随身带去六根大麻烟卷，她和肯尼迪俩人吸了三根，然后肯尼迪停下来啧啧称赞地说：“好，不再抽了。说不定俄国人现在对我们已采取了什么行动。”（当时苏联正秘密把导弹运往古巴）。

1963年11月22日，听到总统被暗杀的消息，玛丽如同受到当头一击，悲痛万分。她几乎没有想到她自己在一年后也会遭到同样的谋杀。1964年10月13日，当她披着月光，沿着那条古老运河边的小路，缓步而行时，有人突然向她开了两枪，一枪击中头部，一枪打中胸膛。凶手也没有什么明显的动机。警察拘捕了一个名叫雷蒙德·克朗姆的25岁的工人，因为一个目击者说他曾看到雷蒙特和梅耶夫人相互撕打着。可是警察却找不到什么证据来控告他，结果只好宣布无罪释放。凶手的凶器也一直没找到。

更令人感到意外的是，一位家人打电话给本杰明·布雷德里，告诉他玛丽藏着一本她想让人在她死时烧掉的日记。本杰明和他的妻子托尼（玛丽的姐姐）到她的公寓去搜寻，但是没找到。数月之后，托尼偶然发现了那本日记。据说日记里写着许多有关她和肯尼迪的事情，因此毫无疑问，他们俩曾有一段情深意切的罗曼史。布雷德里夫妇把这本有罪迹的日记交给一位朋友，詹姆斯·安格雷顿。当时他是中央情报局破译情报小组的组长，也是玛丽的一位老朋友。安格雷顿私下把它处理掉了，也许正如詹姆斯·特鲁伊特所说的，日记在中央情报局总部被销毁了。